

openplay

玩樂

第二屆
台北數位藝術節
2nd Digital Art Festival Taipei 2007

數位藝術現場表演
Live Performance

多明妮克・史考茲／賀曼・科肯
Dominique Skoltz/Herman Kolgen (加拿大 Canada)

史考茲及科肯
Skoltz_Kolgen

史考茲及科肯(Skoltz_Kolgen)，來自加拿大蒙特婁，活躍於現今數位藝壇，2006年受邀於威尼斯雙年展展演。他們主要致力於聲音和影像之間的創作，從多方角度探索影片、攝影、聲音藝術和裝置之間的可能性。

A participant of the 2006 Venice Biennale, the Montreal-based duo Skoltz_Kolgen has been an active outfit in the world of digital art. They are dedicated to exploring the possibilities between sound and image from numerous angles across film, photography, audio art, and installation, resulting in works that penetrate the ephemeral skin between solid matter and the unsubstantiated, the intimate and the objective, and conjure up bewitched worlds that gestate between accident and intent.

Flüux: /Terminal 流變: /終端

《流變: /終端》是以雙主軸的方式表演，將聲音與影像這兩項元素間的對話更深入一步：他們的演出創造出一種戲劇性的方向，從聽覺與視覺間（左邊／右邊）的張力激發出來。兩個投射的影像，聲音與影像同時分裂又同步有如在另一時空無重力地飄蕩著，藉由聲音與影像世界中兩個獨立卻又相連的對立分界，催化建構出一個「二極」體驗。

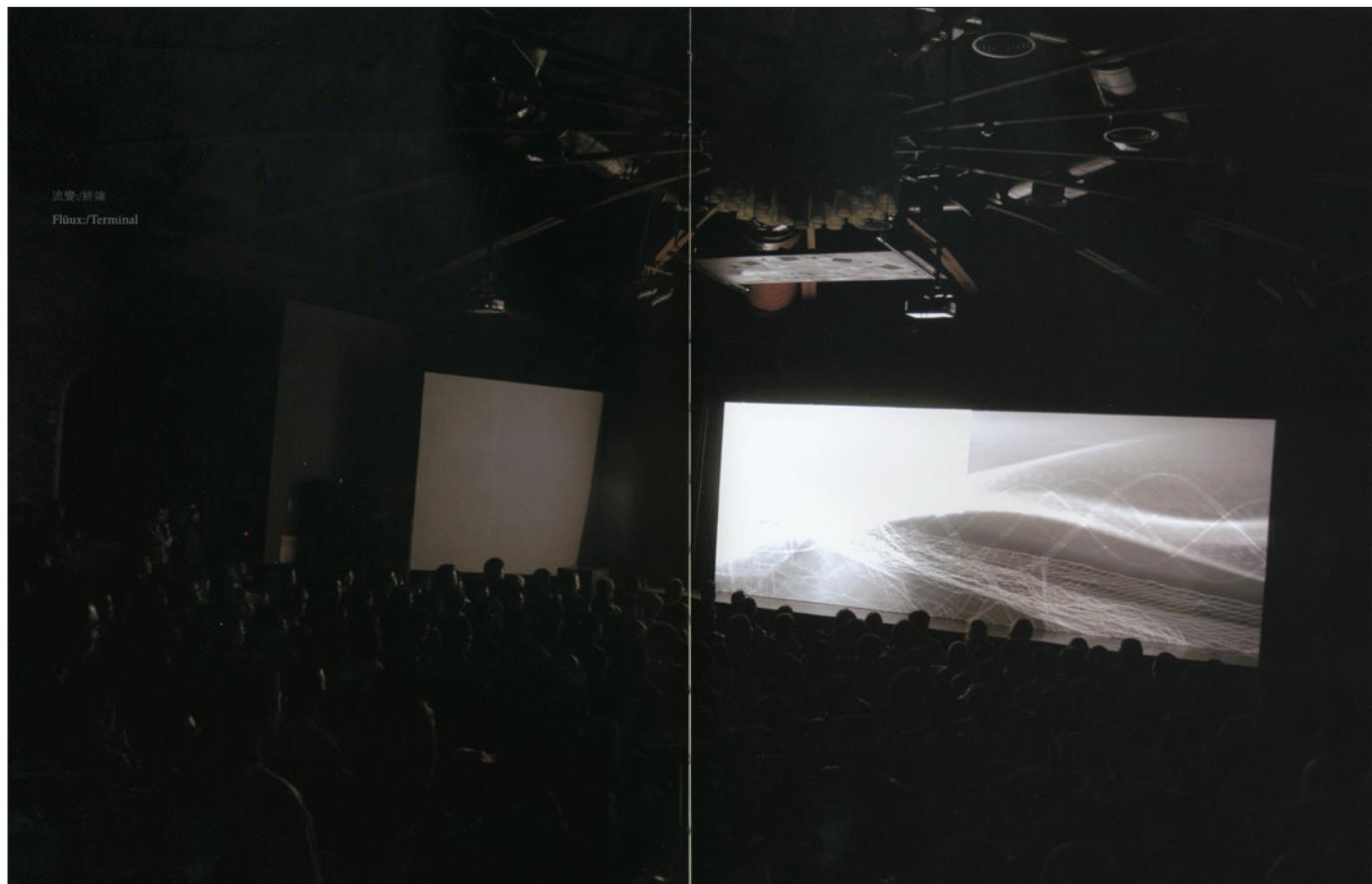
Flüux: /Terminal is a bipolar performance that further pushes the dialogue between the two elements of sound and image. In a dramatic trajectory fuelled by the panoramic tensions (left/right) between hearing and seeing, the bipolar experience is built by the dissociation, synchrony or symmetry of two independent but related audio and visual worlds, resulting in moments of weightlessness and massive bursts of energy.

Silent Room 靜默之屋

《靜默之屋》多投影裝置表演，是以《靜默之屋》影片延伸發展，由5個大投影所構成的氣勢磅礴與神經官能高度震憾的展演。影片以16個人、16個房間、16種私生活為主題。運用有如X光高穿透的鏡頭，探究每個內在深層的精神狀態，影片中夢想自己和金魚遨遊、背著空鳥籠的鳥人和打字機字模的自我幻想等影像，透過一種混沌的感覺，獨特又詩意的由內無聲無息地浮現斷斷續續地擴散，圍繞著一個執念、一個衝勁、一種空虛感和一種對理想的渴望。

Silent Room is an overwhelming and powerfully sensory installation performance developed from a film of the same title using multiple projectors and five gigantic screens. It views 16 people, 16 rooms, and 16 private lives like an x-ray vision of 16 interiors, where one dreams of swimming with the fishes, a bird man carries an empty cage on his back, and the types of a typewriter have illusions of grandeur. The interiors are steeped in discontinuity, as unusual and poetic communications unfold wordlessly through a contamination of the senses, and only a fixed idea, an impulse, a void, a hunger for an ideal can be vaguely grasped. In this film-poem, the most silent and least visible elements violently descend to murmur its presence.





國際邀請展藝術家

International Participating Artists

華倫蒂娜·芙斯科
Valentina Vuksic (瑞士 Switzerland)



多明尼克·史考茲／賀曼·科肯
Dominique Skoltz/Herman Kolgen (加拿大 Canada)



芙斯科利用磁性收音麥克風發振機械的聲音，藉此與數位科技接軌，這些奇特的聲音是藝術、媒體空間屬於處理及（或）運算的中介物。她曾於赫爾世大學的藝術和資訊系統系系次讚賞媒體藝術。

Vuksic is approaching digital technology via magnetic pickup microphones to uncover mechanisms sounds. The peculiar noises are mediators for processes and/or figures enfolding within soft- and hardware spaces. She studied New Media Art at the Zurich University of the Arts and Information Systems.

重要展演及獎項

- 2007 《東京地上電車翻譯時段》，日本
- 2007 《人形》第二部分：加拿大蒙特婁PD大會
- 2007 諾威和中國兩地媒體藝術節：柏林泰拉藝術實驗室 (Tesla) 開放工作室
- 2007 丹麥哥本哈根的音樂電子藝術節
- 2007 Chilbeak，瑞士鹿特 (Luven)
- 2006 《安可森藝》(Pixel Festival)，挪威哥羅根
- 2006 瑞士TPC創意獎，瑞士

Recent Major Exhibitions, Performances and Awards

- 2007 Transpac Tokyo Rhythms, Japan
- 2007 Sei Personaggi Part 2 at PD Convention Montreal, Canada
- 2007 Open Studio at Tesla Berlin during Transmediale, Germany
- 2007 Pixel Festival, Royal Holloway, UK
- 2007 Chilbeak, Lausanne, Switzerland
- 2006 Pixel Festival in Bergen, Norway
- 2006 TPC Creativity Award Switzerland, Switzerland

史考茲及科肯是位於蒙特婁的兩媒體工作室，由多明尼克·史考茲和賀曼·科肯成立。這兩位創作者既離羣又愛從容，對藝術的追尋在於聲音藝術和影像，數位媒體讓他們得以同時涉足電影、攝影、聲音藝術和裝置藝術領域。他們架構出各種世界，穿插了真實和虛幻、光影和客觀的短暫表象。他們的作品結合創作者的原意和瞬時的驚奇，深深吸引觀眾者。

Skoltz, Kolgen is a plurimedia work cell based in Montreal, comprising Dominique T. Skoltz and Herman W. Kolgen. Rigorous and raucous creators, their artistic pursuits pursue the integral linkages between sound and image. Liberated by digital media, they simultaneously engage in film, photography, audio art, and installation. Architects of words, Skoltz, Kolgen penetrates the ephemeral skin between solid matter and the unsubstantiated, the intimate and the objective, their work conjures bewitched worlds that gestate between accident and intent.

重要展演及獎項

- 2006 ASKAA 漸化版於十五個螢幕上放映：義大利波蘭奇諾
Thuniversum panopticum, Bolzano, Italy
- 2006 *Epidemic v.2 - naked optic simulation in 5.1, MUTEK '06, Studio du Musique Interactif, Montréal, Québec, Canada
- 2005 "Pixel J Terminal", Ars Electronica 2005 (Honorary Mention), Digital Music Category, Linz, Austria
- 2004 "Silent Room", Best Experimental Film ... Feature Film, New York Independent Film and Video Festival, New York, NY
- 2004 "Silent Room", Camera Obscura Award, Feature Film, New York Independent Film and Video Festival, Los Angeles
- 2004 "Pixel J Terminal", Best Audio Work - Project No 003 Shine ! The Best Of Canadian New Media 2003, Zero, The Banff New Media Institute, Alberta, Canada

